

簡明聖經

詩篇第一百十九篇

翻譯說明：這篇詩的格式比較特殊，所以特別提出底下兩點說明：

1,這篇詩的主旨是在讚美上帝所說的話，尤其是他對自己的百姓所提過的教導以及他對他們所許過的諾言。對他所提過的教導，詩人要我們遵守；對他所許過的諾言，詩人要我們相信。這篇詩分成二十二段，每段八節。原始的格式可能是每段要用特定的八個不同的希伯來字來代表上帝的話，每一節要用一個。這八個希伯來字是：“torah,” “edot,” “piqqudim,”

“miswot,” “mishpatim,” “huqqim,” “dabar” 和 “imrah”。不過，現有的希伯來經文裏面，這篇詩除了 33-40 節，57-64 節，以及 73-80 節三段以外，其他的段落並沒有完全符合這個格式。在一些段落裏面這八個字沒有全部出現，但有些字卻重複出現。英譯的經文也是如此。這是翻譯時由於語言的差異而不能避免的情況。我們用中文翻譯時，也很自然地這樣做。

2,上面那八個希伯來字有的英文聖經把它們對譯如下：“torah” = law; “edot” = statutes; “piqqudim” = precepts; “miswot” = commands, commandments; “mishpatim” = laws; “huqqim” = decrees; “dabar” = word (有時指 law, 有時指 promise); “imrah” = word (大多指 promise)。但這八個英文字在英文聖經裏的使用也不是那麼一致。例如，有時候在某處經文裏希伯來文用 “torah,” 英文不用 “law,” 而用 “statutes” 或 “precepts”。中文翻譯也有類似的情況。例如，上面的那八個英文字平常都這樣對譯為中文：law = 法律; statutes = 法度; precepts = 訓詞; commands, commandments = 誡命; laws = 法則; decrees = 律例; word = 話語; word = 應許。但它們當中有些彼此之間在意義上有相似之處，所以我們在翻譯的時候，爲了顧及譯文當中上下文的意思及朗讀時的聲韻和節奏，有時把這些名詞交換使用。因此有時候英文聖經翻譯為 “law” 的，我們不翻譯為「法律」，而翻譯為「法度」、「法令」等等。

- 1 主啊，您使行為正直、遵守您法律的人有福。
- 2 您使遵守您的法度、全心尋求您的人有福。
- 3 他們不做壞事，只是照著您所指示的道路而行。
- 4 您為我們列出了法則，要我們徹底遵行。
- 5 願我遵行您的法令，腳步堅定。
- 6 我重視您的誡命，就不會落入羞恥的光景。
- 7 我學了您公正的法則，就用正直的心向您表示感謝。
- 8 我將服從您的律例，求您不要把我棄絕！

9 青年人怎能使自己的行為潔淨？

就是要遵照您的話語而行。

10 我全心尋求您；

求您別讓我偏離您的誠命。
11 我把您的話語珍藏在我心，
以免犯錯而得罪您。
12 主啊，我讚美您；
求您向我教導您的法令。
13 您宣佈的一切典章，
我都要向眾人傳揚。
14 我喜歡您的法度，
就像喜歡一切的財富。
15 我默想您的訓詞，
重視您所指示的道路。
16 我喜愛您的法律，
不會忘記您的話語。

17 主啊，求您恩待我，讓我可以活下去，
也可以遵守您的話語。
18 求您打開我的眼睛，
使我對您法律中的奇妙真理能夠認清。
19 我是旅居地上的一個過客，
求您讓我了解您的法則。
20 我日夜渴想您的典章，
您的典章使我心馳神往。
21 傲慢、受詛咒、偏離您誠命的人，
您都斥責他們。
22 求您除去我所受的輕視和和羞辱；
因為我遵守您的法度。
23 雖然統治者坐在一起毀謗我的名譽，
我還是思想您的法律。
24 您的法度使我喜悅；
它們為我提供美好的策略。

25 我幾乎要死亡、歸於塵土，
求您按照您的應許使我的生命復甦。
26 我向您承認我所犯的一切過錯，
您就回答我的祈求；
現在求您把您的律例教導我。
27 求您使我明白您的訓詞，
我就默想您所做的奇事。

28 我因為悲傷而頹喪，
求您用您的話語使我堅強。
29 求您使我不再詐欺，
仁慈地讓我明白您的律例。
30 我決定走在忠誠信實的路上，
要一心遵守您的典章。
31 主啊，我堅決遵守您的法度；
求您別讓我受到羞辱。
32 求您幫助我更加明白您的誠命，
以便我照著那些誠命而行。

33 主啊，求您教導我怎樣遵守您的律例，
我就遵守到底。
34 求您賜給我理解力，
我就全心遵守您的法律。
35 求您使我遵行您的誠命，
因為那樣做使我高興。
36 求您讓我的心嚮往您的法度，
不要嚮往不義的財富。
37 求您使我不看無用的事，
讓我的生活符合您的訓詞。
38 求您確認對我一您的僕人一所許的諾言，
也就是您對敬畏您的人所許的諾言。
39 求您別讓我受到我所懼怕的侮辱，
因為我遵守您完美的法度。
40 我渴望您的法令；
求您因為您的正直而保存我的性命。

41 主啊，願您向我顯示您那不變的愛，
按照您的諾言把我救拔出來。
42 這樣，我就可以對那些羞辱我的人答辯，
因為我信靠您的諾言。
43 求您讓我不斷地宣講您的真理，
因為我的希望在於您的律例。
44 我要遵守您的法令，
永遠不停。
45 我將生活在自由之中，
因為我順從您的誠命。

46 我也要對君王宣講您的法度，
而不覺得那是一種恥辱。

47 我喜愛您的法則；
它們使我快樂。

48 我喜愛、尊重您的誠命；
我也默想您的法令。

49 求您記得對我一您的僕人—所做的應許，
因為您的應許是我希望的憑據。

50 那應許把我的性命挽回，
因為它在我痛苦絕望時，使我感到安慰。

51 驕傲的人對我譏笑，毫無顧忌；
但我並不因此離棄您的律例。

52 主啊，我每一想起您那自古以來就有的典章，
安慰之感就湧到我的心上。

53 我每一看見壞人違背您的律例，
心裡就非常生氣。

54 我無論在世上甚麼地方寄居，
都編寫歌曲讚美、宣揚您的法律。

55 主啊，我在夜裡也想起您的聖名，
所以我遵守您的法令。

56 遵守您的訓詞使我感到高興。

57 主啊，您是我的福份；
我已經許諾要聽從您的教訓。

58 我全心尋求您的慈恩；
願您按照您的應許對我顯示憐憫。

59 我反省自己走錯的道路，
就轉回腳步來順從您的法度。

60 我要急忙遵守您的誠命，
絕不延誤；

61 即使壞人用繩子把我綁起，
我也不會忘記您的律例。

62 我半夜起來把感謝向您獻上，
因為您有正直的典章。

63 敬畏您、遵守您教訓的人，
都成為我們的友人。

64 主啊，您的慈愛充滿大地；

求您向我教導您的律例。

65 主啊，求您按照您的許諾

仁慈地對待我。

66 求您賜給我智慧和知識，

因為我相信您的訓詞。

67 我以前受苦，因為我走到歧路上去；

但現在我遵守您的話語。

68 您心裡仁慈，所做的也是仁慈的事；

求您讓我明白您的訓詞。

69 雖然驕傲的人用謊言向我攻擊，

我還是一心遵守您的律例。

70 他們的心腸剛硬、麻木；

我卻喜愛您的法度。

71 我受苦對我大有益處；

因為這樣我才學習您的法度。

72 您宣佈的法律使我珍惜，

不是千萬金銀可以相比。

73 您的手創造我，使我成形；

求您賜給我理解力，以便學習您的誠命。

74 願敬畏您的人看到我就歡喜；

因為我信靠您的話語。

75 主啊，我知道您的判決正直；

您懲罰我，因為您忠誠信實。

76 主啊，求您按照您對我的許諾，

用您那不變的愛來安慰我。

77 我喜愛您的法律；

求您對我慈悲，讓我活下去。

78 願驕傲、無理冤枉我的人受到羞辱；

但我還是要專心思想您的法度。

79 願敬畏您的人歸向我，

知道您法則的人跟從我。

80 願我完全遵守您的法度，

使我不會受到羞辱。

81 我因等候您的拯救而疲倦，

但我仍然把希望寄託於您的諾言。

82 我因為等候您實現諾言而視力衰退；
您什麼時候會幫助我、賜給我安慰？
83 我憔悴、萎縮得像枯乾的酒囊，
然而我沒有忘記您的典章。
84 我—您的僕人—必須等候多久呢？
您甚麼時候才會懲罰迫害我的人呢？
85 自大的人違背您的法令，
擅自挖掘要殘害我的陷阱。
86 您的一切誠命都令人信靠得過；
求您幫助我，因為那些人無理地迫害我。
87 他們幾乎把我從世上剷除，
但我沒有因此離棄您的法度。
88 求您本著您的慈愛保存我的性命，
我一定順從您所宣佈的法令。

89 主啊，您的話堅定如天，
一直存到永遠。
90 您的信實持續到萬代，
好像您所造的大地，永遠存在。
91 天地照著您的法則持續到如今，
因為萬有都服侍您。
92 如果我不喜愛您的法律，
一定早就在苦難中死去。
93 我永遠不會忘記您的法令，
因為您用它們保存了我的性命。
94 我屬於您，求您拯救我，
因為我遵行您的法令。
95 壞人等著要毀滅我，
但我要冷靜地思想您的誠命。
96 世上的萬物不管多麼完美，總是還有極限；
但您的教導完全，牽涉的時空無限。

97 我多麼喜愛您的律例，
整天不斷地思想其中的意義。
98 我一直思想您的誠命；
它們使我比敵人聰明。
99 我比我所有的老師更有眼光，
因為我反覆思想您的典章。

100 我比老年人更加明理，
因為我遵守您的律例。
101 我不讓自己的腳走到邪路上去，
因為我要遵守您的話語。
102 我未曾背離您的法令，
因為您曾經親自向我講明。
103 您的話語嚐起來多麼甘甜—
是的，在我的嘴裏比蜂蜜還甘甜！
104 我從您的教導獲得了智慧，
所以恨惡一切邪惡的行為。

105 您的話是我腳前的燈，我路上的光。
106 我曾經發誓要遵守您正直的典章。
107 我已經飽受痛苦、不幸；
主啊，求您按照您的應許，保存我的性命。
108 主啊，求您悅納我自動發出的讚揚，
教導我，讓我明白您的典章。
109 雖然我的性命總是處於危險的境地，
但我絕不忘記您的律例。
110 壞人設計要使我誤入歧途，
但我沒有偏離您所指示的道路。
111 您的誠命是我心中的喜樂，永遠的財寶；
112 我已決心一生都要遵守您的教導。

113 我恨惡心懷二意的人，
但您的法律我喜愛萬分。
114 您是我的藏身處、我的盾牌；
我的希望從您的應許而來。
115 離開我吧，你們這些做惡的歹徒！
我要遵守我上帝的法度。
116 主啊，求您按照您的應許扶持我，
讓我可以存活；別讓我的希望被打破！
117 求您扶持我，使我安全無虞；
我將永遠尊重您的法律。
118 您把所有偏離您法律的人都棄絕，
使他們白費了欺騙的策略。
119 地上所有做惡的人都被您棄之如廢物，
所以我喜愛您的法度。

120 我對您因敬畏而戰慄，
對您的審判戰兢而恐懼。

121 我一向秉公行義；
求您不要把我丟給欺壓我的仇敵。
122 求您保證照顧我；
別讓驕傲的人欺壓我。
123 我因盼望您所應許的救恩而眼睛失明；
124 求您按照您的愛對待我，教導我您的法令。
125 我服侍您，所以求您賜給我領悟的能力，
讓我能夠明白您的律例。
126 主啊，現在是您行動的時候，
因為人們正在破壞您的法律。
127 我喜愛您的誠命勝過純金，
128 因此我遵守您一切的法令，
恨惡所有邪惡的行徑。

129 您的法律美妙神奇，
因此我一心遵守不離。
130 您的話一經解釋就發出亮光，
連愚拙的人也覺得清楚明朗。
131 我張口喘氣，
因為我仰慕您的律例。
132 求您對我顯示關心和憐憫，
像您平常對待愛您聖名的人。
133 求您用您的話語引導我的腳步，
不要讓我淪為罪的奴僕。
134 求您把我從人的壓迫之下救出，
讓我對您的訓詞能夠遵守順服。
135 求您用仁慈的臉色看待我，
將您的法律教導我。
136 我的眼淚汪汪地流出，
因為人們不守您的法度。

137 主啊，您十分正直；
您的法則完全合適。
138 您所訂的法度正直，非常信實可靠；
139 我的敵人不理您的教導，

所以我心裏憤怒，如火焚燒。
140 您的諾言曾經受過徹底的考驗，
所以我一您的僕人一喜愛不倦。
141 我雖然卑微，受人輕視；
但我沒有忘記您的訓詞。
142 您永遠正直；
您的法律完全真實。
143 困苦、患難在我身上降臨，
但您的誠命使我歡欣。
144 您的法度永遠公允；
求您使我明白，讓我可以生存。

145 主啊，我一心向您呼求，
求您回答我；您的律例我一定遵守。
146 我向您呼求，求您保全我的性命；
我一定遵守您的法令。
147 天還沒亮我就起來呼求您的幫助；
我等待您賜下話語，給我指示。
148 我的眼睛整夜沒有關閉，
一直思想您的話語。
149 主啊，求您本著您的慈愛垂聽我的聲音，
按照您的典章保存我的性命。
150 那些不守您法律的人設計要害我；
他們已經接近我。
151 但是主，您就在我的身邊，您會保護我；
您所有的話我都信得過。
152 我早已從您的話發現，
您的話永不改變。

153 您的法律我不曾忘記過；
求您察看我的苦難而拯救我，
154 求您為我申冤而救贖我，
按照您的應許而使我存活。
155 邪惡的人不能獲得您的救贖，
因為他們不守您的法度。
156 主啊，您富於憐憫；
求您按照您的典章保存我的性命。
157 迫害我的敵人不計其數，

但我沒有偏離您的法度。
158 我厭惡地看著這些叛逆，
因為他們不遵從您的律例。
159 求您看我多麼喜愛您的法令；
主啊，求您按照您的慈愛保存我的性命。
160 您所有的話語都真實不虛；
您所有的正直典章都將永遠存在下去。

161 統治者無故地對我迫害、打擊，
但我還是敬畏您的話語。
162 我因您的話語而歡欣，
好像人獲得了許多戰利品。
163 我厭惡騙人的言語，
但喜愛您的法律。
164 我每天讚美您七次，
因為您的典章正直。
165 喜愛您法律的人心裡感到安穩；
沒有甚麼可以絆倒他們。
166 主啊，我等候您來拯救我的性命；
我照著您的誠命而行。
167 我遵守您的法令，
因為我非常喜愛那些法令。
168 我遵從您的教訓和誠命，
因為您知道我所做的每一件事情。

169 主啊，願我的呼求達到您那裡；
求您照您的應許賜給我理解的能力。
170 願我的懇求達到您的面前；
求您拯救我，實現您的諾言。
171 願我的嘴巴不斷地說出讚美您的話語，
因為您教導我您的法律。
172 願我歌頌您的訓詞，
因為您的一切誠命都很正直。
173 願我隨時得到您的幫助，
因為我選擇遵守您的法度。
174 主啊，我渴望您來拯救我的性命；
您的法則使我高興。
175 我要讚美您，所以求您讓我存活，

也願您的典章幫助我。
176 我像一隻迷失的羊走錯了路；
求您來找我－您的奴僕，
因為我沒有忘記您的法度。

版權© 凸桑中文聖經協會，2008

本材料之版權屬凸桑中文聖經協會所有。為傳揚耶穌基督之福音，本材料僅供個人參考使用。引用時請註明出處。未經凸桑中文聖經協會許可，不得利用本材料以任何形式出版營利。

Copyright © Tucson Chinese Bible Society, 2008

The copyright of this material belongs to Tucson Chinese Bible Society. To proclaim the gospel of Jesus Christ, the material is provided for your personal use only. Please indicate the source when quoting. Without prior written agreement with Tucson Chinese Bible Society, the material may not be reproduced for profit in any form or by any means.